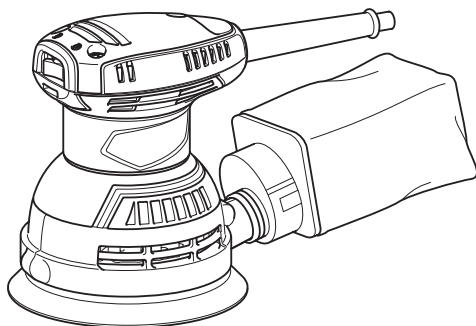
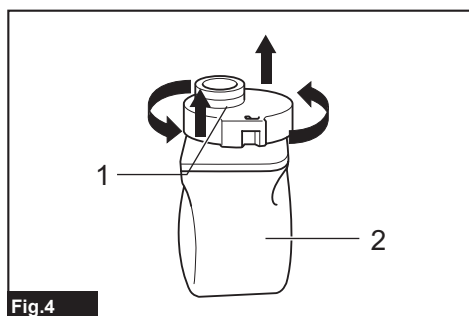
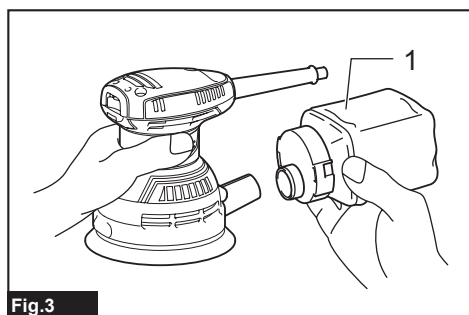
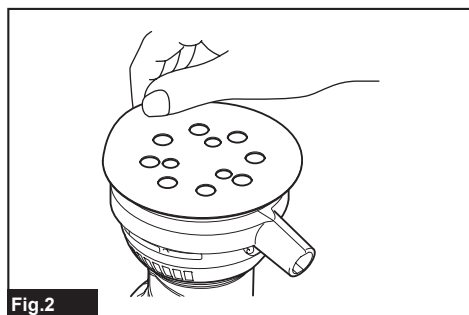
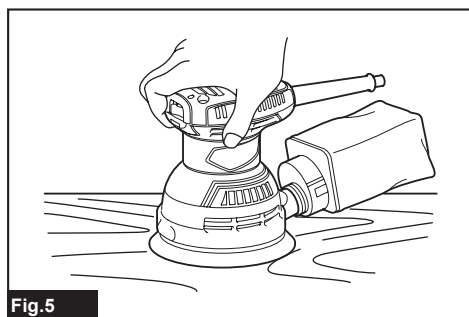
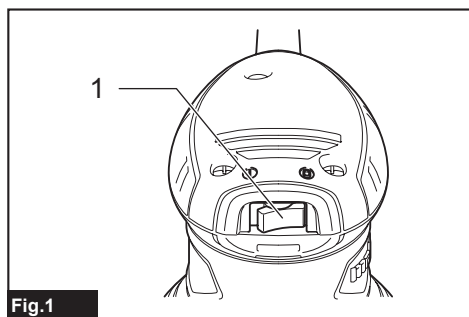




EN	Random Orbit Sander	INSTRUCTION MANUAL	3
FR	Ponceuse Orbitale à Disque	MANUEL D'INSTRUCTIONS	6
DE	Exzentrerschleifer	BETRIEBSANLEITUNG	9
IT	Levigatrice rotorbitale	ISTRUZIONI PER L'USO	12
NL	Excenter schuurmachine	GEBRUIKSAANWIJZING	15
ES	Lijadora Orbital	MANUAL DE INSTRUCCIONES	18
PT	Lixadeira Roto-Orbital	MANUAL DE INSTRUÇÕES	21
DA	Excentersliber	BRUGSANVISNING	24
EL	Λειαντήρας τυχαίας τροχιάς	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ	27
TR	Titreşim Zımpara Makinası	KULLANMA KILAVUZU	30

M9204





SPECIFICATIONS

Model:	M9204
Abrasive disc diameter	125 mm
Orbits per minute	12,000 min ⁻¹
Dimensions (L x W x H)	153 mm x 123 mm x 144 mm
Net weight	1.2 kg
Safety class	□/II

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

Intended use

The tool is intended for the sanding of large surface of wood, plastic and metal materials as well as painted surfaces.

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}) : 81 dB(A)

Sound power level (L_{WA}) : 92 dB (A)

Uncertainty (K) : 3 dB(A)

⚠ WARNING: Wear ear protection.

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode: sanding metal plate

Vibration emission (a_h) : 3.0 m/s²

Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

NOTE: The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.

NOTE: The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠ WARNING: The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.

⚠ WARNING: Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

EC Declaration of Conformity

For European countries only

Makita declares that the following Machine(s):
Designation of Machine: Random Orbit Sander
Model No./ Type: M9204

Conforms to the following European Directives:
2006/42/EC

They are manufactured in accordance with the following standard or standardized documents: EN60745
The technical file in accordance with 2006/42/EC is available from:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium
19.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

General power tool safety warnings

⚠ WARNING: Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Sander safety warnings

1. Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.
2. Hold the tool firmly.
3. Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.
4. This tool has not been waterproofed, so do not use water on the workpiece surface.
5. Ventilate your work area adequately when you perform sanding operations.
6. Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.
7. Use of this tool to sand some products, paints and wood could expose user to dust containing hazardous substances. Use appropriate respiratory protection.
8. Be sure that there are no cracks or breakage on the pad before use. Cracks or breakage may cause a personal injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠ WARNING: DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠ CAUTION: Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Switch action

⚠ CAUTION: Before plugging in the tool, always be sure that the tool is switched off.

► Fig.1: 1. Switch

To start the tool, press the "I (ON)" side of the switch. To stop the tool, press the "O (OFF)" side of the switch.

ASSEMBLY

⚠ CAUTION: Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Installing or removing abrasive disc

► Fig.2

To install the abrasive disc, first remove all dirt or foreign matter from the pad. Then peel off the backing paper from the abrasive disc and attach the abrasive disc to the pad.

Be careful to align the holes in the abrasive disc with those in the pad.

⚠ CAUTION: If you peel off the abrasive disc from the pad, its adhesion will become poor. Never attempt to stick it onto the pad for further use.

Installing dust bag

► Fig.3: 1. Dust bag

Install the dust bag on the tool so that the logo on the dust bag will be upright (not upside down).

Emptying dust bag

► Fig.4: 1. Dust nozzle 2. Dust bag

When the dust bag is about half full, switch off and unplug the tool. Remove the dust bag from the tool. Then remove the dust nozzle from the dust bag after unlocking the dust nozzle by turning it slightly counterclockwise. Empty the dust bag by tapping it lightly.

After emptying the dust bag, install the dust nozzle on the dust bag. Turn the dust nozzle slightly clockwise to lock it in place. Then install the dust bag on the tool as described in "Installing dust bag".

OPERATION

Sanding operation

⚠ CAUTION: Never switch on the tool when it is in contact with the workpiece, it may cause an injury to operator.

NOTICE: Never run the tool without the abrasive disc. You may seriously damage the pad.

NOTICE: Never force the tool. Excessive pressure may decrease the sanding efficiency, damage the abrasive disc or shorten tool life.

NOTICE: Using the tool with the pad edge contacting the workpiece may damage the pad.

► Fig.5

Hold the tool firmly. Turn the tool on and wait until it attains full speed. Then gently place the tool on the workpiece surface. Keep the pad flush with the workpiece and apply slight pressure on the tool.

NOTE: The sanding pad rotates clockwise during the loaded operation, but it may rotate counter-clockwise during the no-load operation.

MAINTENANCE

⚠ CAUTION: Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

NOTICE: Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, carbon brush inspection and replacement, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized or Factory Service Centers, always using Makita replacement parts.

SPÉCIFICATIONS

Modèle :	M9204
Diamètre du disque abrasif	125 mm
Nombre d'oscillations par minute	12 000 min ⁻¹
Dimensions (L x l x H)	153 mm x 123 mm x 144 mm
Poids net	1,2 kg
Catégorie de sécurité	□/II

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Les spécifications peuvent varier suivant les pays.
- Poids selon la procédure EPTA 01/2003

Utilisations

L'outil est conçu pour le ponçage des grandes surfaces de bois, de plastique et de métal, ainsi que des surfaces peintes.

Alimentation

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il peut de ce fait être alimenté par une prise sans mise à la terre.

Bruit

Niveau de bruit pondéré A typique, déterminé selon EN60745 :
 Niveau de pression sonore (L_{pA}) : 81 dB (A)
 Niveau de puissance sonore (L_{WA}) : 92 dB (A)
 Incertitude (K) : 3 dB (A)

⚠ AVERTISSEMENT : Portez un serre-tête antibruit.

Vibrations

Valeur totale de vibrations (somme de vecteur triaxial) déterminée selon EN60745 :
 Mode de travail : ponçage de la tôle
 Émission de vibrations (a_h) : 3,0 m/s²
 Incertitude (K) : 1,5 m/s²

NOTE : La valeur d'émission de vibrations déclarée a été mesurée conformément à la méthode de test standard et peut être utilisée pour comparer les outils entre eux.

NOTE : La valeur d'émission de vibrations déclarée peut aussi être utilisée pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

⚠ AVERTISSEMENT : L'émission de vibrations lors de l'usage réel de l'outil électrique peut être différente de la valeur d'émission déclarée, suivant la façon dont l'outil est utilisé.

⚠ AVERTISSEMENT : Les mesures de sécurité à prendre pour protéger l'utilisateur doivent être basées sur une estimation de l'exposition dans des conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les composantes du cycle d'utilisation, comme par exemple le moment de sa mise hors tension, lorsqu'il tourne à vide et le moment de son déclenchement).

Déclaration de conformité CE

Pour les pays européens uniquement

Makita déclare que la ou les machines suivantes :
 Désignation de la machine : Ponceuse Orbitale à Disque

N° de modèle/Type : M9204

sont conformes aux Directives européennes suivantes :
 2006/42/CE

et sont fabriquées conformément aux normes ou aux documents normalisés suivants : EN60745

La documentation technique conforme à la norme 2006/42/CE est disponible auprès de :

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgique
 19.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Directeur

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgique

Consignes de sécurité générales pour outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT : Lisez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Il y a risque d'électrocution, d'incendie et/ou de graves blessures si les mises en garde et les instructions ne sont pas respectées.

Conservez toutes les mises en garde et instructions pour référence ultérieure.

Le terme « outil électrique » dans les avertissements fait référence à l'outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou à l'outil électrique fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Consignes de sécurité pour ponceuse

1. Utilisez toujours des lunettes de protection ou des lunettes à coques. Des lunettes ordinaires ou de soleil NE sont PAS des lunettes de protection.
2. Tenez l'outil fermement.
3. Ne vous éloignez pas de l'outil quand il fonctionne. Ne faites fonctionner l'outil que lorsque vous le tenez en main.
4. L'outil n'étant pas étanche, n'utilisez pas d'eau sur la surface de travail.
5. Ventilez bien l'aire de travail quand vous effectuez un ponçage.
6. Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Prenez les précautions nécessaires pour ne pas inhaler les poussières qu'ils dégagent et pour éviter tout contact avec la peau. Conformez-vous aux consignes de sécurité du fournisseur du matériau.
7. L'utilisation de cet outil pour poncer certains types de produit, peinture et bois peut exposer l'utilisateur à des poussières contenant des substances dangereuses. Utilisez une protection des voies respiratoires adéquate.
8. Avant l'utilisation, assurez-vous que le plateau n'est ni fissuré ni cassé. Il y a risque de blessure s'il est fissuré ou cassé.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

⚠AVERTISSEMENT : NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent le produit en question. La MAUVAISE UTILISATION de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité indiquées dans ce mode d'emploi peut entraîner de graves blessures.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

⚠ATTENTION : Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant de l'ajuster ou de vérifier son fonctionnement.

Fonctionnement de la gâchette

⚠ATTENTION : Avant de brancher l'outil, assurez-vous toujours que son interrupteur est en position d'arrêt.

► Fig.1: 1. Interrupteur

Pour démarrer l'outil, appuyez sur le côté « I (marche) » de l'interrupteur. Pour arrêter l'outil, appuyez sur le côté « O (arrêt) » de l'interrupteur.

ASSEMBLAGE

⚠ATTENTION : Avant d'effectuer toute intervention sur l'outil, assurez-vous toujours qu'il est hors tension et débranché.

Mise en place et retrait du disque abrasif

► Fig.2

Pour installer le disque abrasif, enlevez d'abord toute la saleté ou tout corps étranger du plateau. Puis décollez le papier de protection du disque abrasif et fixez le disque abrasif au plateau. Veillez bien à aligner les orifices du disque abrasif sur ceux du plateau.

⚠ATTENTION : Si vous décollez le disque abrasif du plateau, il deviendra moins collant. N'essayez jamais de le recoller sur le plateau pour continuer à l'utiliser.

Installation du sac à poussière

► Fig.3: 1. Sac à poussière

Installez le sac à poussière sur l'outil de sorte que le logo sur le sac à poussière soit droit (pas à l'envers).

Vidage du sac à poussière

► Fig.4: 1. Raccord à poussière 2. Sac à poussière

Lorsque le sac à poussière est environ à moitié plein, éteignez et débranchez l'outil. Retirez le sac à poussière de l'outil. Puis retirez le raccord à poussière du sac à poussière après l'avoir déverrouillé en le tournant légèrement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Videz le sac à poussière en tapotant légèrement dessus.

Après avoir vidé le sac à poussière, installez le raccord à poussière sur le sac. Tournez légèrement le raccord à poussière dans le sens des aiguilles d'une montre pour le fixer en place. Puis installez le sac à poussière sur l'outil comme décrit dans « Installation du sac à poussière ».

UTILISATION

Opération de ponçage

⚠ ATTENTION : Ne mettez jamais l'outil en marche alors qu'il se trouve en contact avec la pièce à travailler ; vous risqueriez de vous blesser.

REMARQUE : Ne faites jamais fonctionner l'outil sans disque abrasif. Vous pourriez endommager gravement le plateau.

REMARQUE : Ne forcez jamais l'outil. Une pression trop importante peut diminuer l'efficacité du ponçage, endommager le disque abrasif ou réduire la durée de service de l'outil.

REMARQUE : Si vous utilisez l'outil avec le bord du plateau en contact avec la pièce, vous risquez d'endommager le plateau.

► Fig.5

Tenez l'outil fermement. Mettez l'outil sous tension et attendez qu'il ait atteint sa pleine vitesse. Posez ensuite doucement l'outil sur la surface de la pièce à travailler. Maintenez le plateau parallèle à la pièce à travailler et appliquez une légère pression sur l'outil.

NOTE : Le plateau de ponçage tourne dans le sens des aiguilles d'une montre pendant le ponçage, mais il peut tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à vide.

ENTRETIEN

⚠ ATTENTION : Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.

REMARQUE : N'utilisez jamais d'essence, benzine, diluant, alcool ou autre produit similaire. Cela risquerait de provoquer la décoloration, la déformation ou la fissuration de l'outil.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, l'inspection et le remplacement des balais en carbone, ainsi que tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués par un centre d'entretien Makita agréé, avec des pièces de rechange Makita.

TECHNISCHE DATEN

Modell:	M9204
Schleifscheibendurchmesser	125 mm
Umdrehungen pro Minute	12.000 min ⁻¹
Abmessungen (L x B x H)	153 mm x 123 mm x 144 mm
Nettogewicht	1,2 kg
Sicherheitsklasse	II/III

- Wir behalten uns vor, Änderungen der technischen Daten im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Die technischen Daten können von Land zu Land unterschiedlich sein.
- Gewicht nach EPTA-Verfahren 01/2003

Vorgesehene Verwendung

Das Werkzeug ist für das Schleifen großer Flächen von Holz, Kunststoff und Metallmaterial sowie von lackierten Oberflächen vorgesehen.

Stromversorgung

Das Werkzeug sollte nur an eine Stromquelle angeschlossen werden, deren Spannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt, und kann nur mit Einphasen-Wechselstrom betrieben werden. Diese sind doppelt schutzisoliert und können daher auch an Steckdosen ohne Erdleiter verwendet werden.

Geräusch

Typischer A-bewerteter Geräuschpegel ermittelt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel (L_{pA}): 81 dB (A)

Schallleistungspegel (L_{WA}): 92 dB (A)

Messunsicherheit (K): 3 dB (A)

⚠️ WARNUNG: Einen Gehörschutz tragen.

Schwingungen

Schwingungsgesamtwert (Drei-Achsen-Vektorsumme) ermittelt gemäß EN60745:

Arbeitsmodus: Schleifen von Metallplatten

Schwingungsemission (a_h): 3,0 m/s²

Messunsicherheit (K): 1,5 m/s²

HINWEIS: Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann für den Vergleich zwischen Werkzeugen herangezogen werden.

HINWEIS: Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch für eine Vorbewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

⚠️ WARNUNG: Die Schwingungsemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise des Werkzeugs vom angegebenen Emissionswert abweichen.

⚠️ WARNUNG: Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten des Werkzeugs zusätzlich zur Betriebszeit).

EG-Konformitätserklärung

Nur für europäische Länder

Makita erklärt, dass die folgende(n) Maschine(n):

Bezeichnung der Maschine: Exzenterschleifer

Modell-Nr./Typ: M9204

Entspricht den folgenden europäischen Richtlinien: 2006/42/EG

Sie werden gemäß den folgenden Standards oder standardisierten Dokumenten hergestellt: EN60745

Die technische Akte in Übereinstimmung mit 2006/42/EG ist erhältlich von:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien
19.8.2015

Yasushi Fukaya

Direktor

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

Allgemeine Sicherheitswarnungen für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG: Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und Anweisungen durch. Eine Missachtung der unten aufgeführten Warnungen und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für spätere Bezugnahme auf.

Der Ausdruck „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr mit Netzstrom (mit Kabel) oder Akku (ohne Kabel) betriebenes Elektrowerkzeug.

Sicherheitswarnungen für Schleifer

1. Tragen Sie stets eine Sicherheits- oder Schutzbrille. Eine gewöhnliche Brille oder Sonnenbrille ist KEIN Ersatz für eine Sicherheitsbrille.
2. Halten Sie das Werkzeug mit festem Griff.
3. Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie das Werkzeug nur im handgeführten Einsatz.
4. Dieses Werkzeug ist nicht wasserdicht. Benetzen Sie daher die Bearbeitungsfläche nicht mit Wasser.
5. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes beim Schleifen.
6. Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhüten. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materialherstellers.
7. Der Gebrauch dieses Werkzeugs zum Schleifen bestimmter Produkte, Lacke und Holz kann den Benutzer Staub aussetzen, der gefährliche Substanzen enthält. Verwenden Sie einen geeigneten Atemschutz.
8. Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass der Schleifteller keine Risse oder Brüche aufweist. Risse oder Brüche können Personenschäden verursachen.

DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.

⚠️ WARNUNG: Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für das vorliegende Produkt abhalten. MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Personenschäden verursachen.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

⚠️ VORSICHT: Vergewissern Sie sich vor jeder Einstellung oder Funktionsprüfung des Werkzeugs stets, dass es ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Schalterfunktion

⚠️ VORSICHT: Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Werkzeugs an das Stromnetz stets, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist.

► Abb.1: 1. Schalter

Zum Einschalten des Werkzeugs drücken Sie die Seite „I“ (Ein) des Schalters. Zum Ausschalten des Werkzeugs drücken Sie die Seite „O“ (Aus) des Schalters.

MONTAGE

⚠️ VORSICHT: Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Arbeiten am Werkzeug stets, dass es ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Anbringen oder Abnehmen der Schleifscheibe

► Abb.2

Säubern Sie den Schleifteller vor dem Anbringen der Schleifscheibe restlos von Schmutz oder Fremdkörpern. Lösen Sie dann die Schutzfolie von der Schleifscheibe ab, und bringen Sie die Schleifscheibe am Schleifteller an.

Achten Sie darauf, dass sich die Löcher in der Schleifscheibe mit denen im Schleifteller decken.

⚠️ VORSICHT: Wird die Schleifscheibe vom Schleifteller abgelöst, verschlechtert sich ihre Haftfähigkeit. Versuchen Sie keinesfalls, die Schleifscheibe für weiteren Gebrauch wieder am Schleifteller anzubringen.

Montieren des Staubsacks

► Abb.3: 1. Staubsack

Bringen Sie den Staubsack so am Werkzeug an, dass das Logo am Staubsack aufrecht steht (nicht auf dem Kopf).

Entleeren des Staubsacks

► Abb.4: 1. Absaugstutzen 2. Staubsack

Wenn der Staubsack etwa halb voll ist, schalten Sie das Werkzeug aus, und trennen Sie es vom Stromnetz. Nehmen Sie den Staubsack vom Werkzeug ab. Nehmen Sie dann den Absaugstutzen vom Staubsack ab, nachdem Sie ihn durch geringfügiges Linksdrehen entriegelt haben.

Entleeren Sie den Staubsack durch leichtes Abklopfen. Bringen Sie den Absaugstutzen nach dem Entleeren des Staubsacks wieder am Staubsack an. Drehen Sie den Absaugstutzen zum Verriegeln geringfügig im Uhrzeigersinn. Bringen Sie dann den Staubsack am Werkzeug an, wie unter „Montieren des Staubsacks“ beschrieben.

BETRIEB

Schleifbetrieb

⚠ VORSICHT: Schalten Sie das Werkzeug niemals ein, wenn es mit dem Werkstück in Berührung ist, weil sonst Verletzungsgefahr für die Bedienungsperson besteht.

ANMERKUNG: Betreiben Sie das Werkzeug niemals ohne Schleifscheibe. Dadurch kann der Schleifteller schwer beschädigt werden.

ANMERKUNG: Unterlassen Sie jegliche Gewaltanwendung. Übermäßiger Druck kann die Schleifleistung verschlechtern, die Schleifscheibe beschädigen oder die Lebensdauer des Werkzeugs verkürzen.

ANMERKUNG: Kommt die Kante des Schleiftellers während der Benutzung des Werkzeugs mit dem Werkstück in Berührung, kann der Schleifteller beschädigt werden.

► Abb.5

Halten Sie das Werkzeug mit festem Griff. Schalten Sie das Werkzeug ein und warten Sie, bis es seine volle Drehzahl erreicht. Setzen Sie dann das Werkzeug sachte auf die Werkstück-Oberfläche. Halten Sie den Schleifteller flach gegen das Werkstück, und üben Sie leichten Druck auf das Werkzeug aus.

HINWEIS: Der Schleifteller dreht sich im belasteten Zustand im Uhrzeigersinn, kann sich aber im unbelasteten Zustand entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

WARTUNG

⚠ VORSICHT: Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Überprüfungen oder Wartungsarbeiten des Werkzeugs stets, dass es ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

ANMERKUNG: Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Waschbenzin, Verdünner, Alkohol oder dergleichen. Solche Mittel können Verfärbung, Verformung oder Rissbildung verursachen.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts aufrechtzuerhalten, sollten Reparaturen, Überprüfung und Austausch der Kohlebürsten und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Vertragswerkstätten oder Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

DATI TECNICI

Modello:	M9204
Diametro disco abrasivo	125 mm
Orbite (giri) al minuto	12.000 min ⁻¹
Dimensioni (L x P x A)	153 mm x 123 mm x 144 mm
Peso netto	1,2 kg
Classe di sicurezza	□/II

- In conseguenza del nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici nel presente manuale sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- I dati tecnici possono variare da nazione a nazione.
- Peso in conformità alla procedura EPTA 01/2003

Utilizzo previsto

Questo utensile serve alla smerigliatura di grandi superfici di legno, plastica e metallo, nonché di superfici verniciate.

Alimentazione

L'utensile deve essere collegato a una fonte di alimentazione con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare solo a corrente alternata monofase. L'utensile è dotato di doppio isolamento, per cui può essere utilizzato con prese elettriche sprovviste di messa a terra.

Rumore

Livello tipico di rumore pesato A determinato in base allo standard EN60745:

Livello di pressione sonora (L_{pA}) : 81 dB (A)

Livello di potenza sonora (L_{WA}) : 92 dB (A)

Incertezza (K): 3 dB (A)

⚠AVVERTIMENTO: Indossare protezioni per le orecchie.

Vibrazioni

Valore totale delle vibrazioni (somma vettoriale triassiale) determinato in base allo standard EN60745:

Modalità di lavoro: smerigliatura di piastre metalliche

Emissione di vibrazioni (a_h) : 3,0 m/s²

Incertezza (K): 1,5 m/s²

NOTA: Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato è stato misurato in conformità al metodo standard di verifica, e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.

NOTA: Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato può venire utilizzato anche per una valutazione preliminare dell'esposizione.

⚠AVVERTIMENTO: L'emissione delle vibrazioni durante l'utilizzo effettivo dell'utensile elettrico può variare rispetto al valore di emissione dichiarato, a seconda dei modi in cui viene utilizzato l'utensile.

⚠AVVERTIMENTO: Accertarsi di identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate sulla stima dell'esposizione nelle condizioni effettive di utilizzo (tenendo presente tutte le parti del ciclo operativo, ad esempio le volte in cui l'utensile viene spento e quando gira a vuoto, oltre al tempo di attivazione).

Dichiarazione CE di conformità

Modello solo per le nazioni europee

Makita dichiara che la/le macchina/e seguente/i:

Designazione della macchina: Levigatrice rotorbitale

N. modello/Tipo: M9204

È conforme alle seguenti Direttive Europee:

2006/42/CE

È stata fabbricata in conformità allo standard e ai documenti standardizzati seguenti: EN60745

Il file tecnico in conformità alla normativa 2006/42/CE è disponibile presso:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgio

19.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Amministratore

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgio

Avvertenze generali relative alla sicurezza dell'utensile elettrico

⚠AVVERTIMENTO: Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può risultare in scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni personali.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni come riferimento futuro.

Il termine "utensile elettrico" nelle avvertenze si riferisce sia all'utensile elettrico (cablato) nel funzionamento alimentato da rete elettrica che all'utensile elettrico (a batteria) nel funzionamento alimentato a batteria.

Avvertenze di sicurezza relative alla levigatrice

1. Utilizzare sempre occhiali oppure occhialoni di sicurezza. I normali occhiali o gli occhiali da sole NON sono occhiali di sicurezza.
2. Tenere saldamente l'utensile.
3. Non lasciare l'utensile mentre è in funzione. Far funzionare l'utensile solo mentre viene tenuto in mano.
4. Questo utensile non è impermeabile, pertanto non utilizzare acqua sulla superficie del pezzo.
5. Ventilare adeguatamente l'area di lavoro durante le operazioni di smerigliatura.
6. Alcuni materiali contengono sostanze chimiche che potrebbero essere tossiche. Adottare delle precauzioni per evitare l'inalazione o il contatto con la pelle delle polveri. Attenersi ai dati relativi alla sicurezza forniti dal produttore del materiale.
7. L'utilizzo del presente utensile per smerigliare alcuni prodotti, vernici e legni potrebbe esporre l'utente a polveri contenenti sostanze pericolose. Utilizzare protezioni appropriate per le vie respiratorie.
8. Accertarsi che sul tampone non siano presenti fessurazioni o spaccature prima di utilizzarlo. Un pezzo che presenti fessurazioni o spaccature potrebbe causare lesioni personali.

CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

⚠AVVERTIMENTO: NON lasciare che comodità o la familiarità d'utilizzo con il prodotto (acquisita con l'uso ripetuto) sostituisca la stretta osservanza delle norme di sicurezza per il prodotto in questione. L'USO IMPROPRIO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza indicate nel presente manuale di istruzioni potrebbero causare gravi lesioni personali.

DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI

⚠ATTENZIONE: Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e scollegato dall'alimentazione prima di regolare o controllare le sue funzioni.

Funzionamento dell'interruttore

⚠ATTENZIONE: Prima di collegare l'utensile all'alimentazione elettrica, accertarsi sempre che sia spento.

► Fig.1: 1. Interruttore

Per avviare l'utensile, premere il lato "I" (accensione) dell'interruttore. Per arrestare l'utensile, premere il lato "O" (spegnimento) dell'interruttore.

MONTAGGIO

⚠ATTENZIONE: Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e scollegato dall'alimentazione elettrica, prima di effettuare qualsiasi intervento su di esso.

Installazione o rimozione del disco abrasivo

► Fig.2

Per installare il disco abrasivo, rimuovere innanzitutto ogni traccia di sporco e sostanze estranee dal tampone. Quindi, rimuovere la carta di protezione dal disco abrasivo e fissare quest'ultimo al tampone. Allineare con cura i fori del disco abrasivo con quelli del tampone.

⚠ATTENZIONE: Se si rimuove il disco abrasivo dal tampone, la sua aderenza diventa scadente. Non tentare mai di incollarlo al tampone per continuare a utilizzarlo.

Installazione del sacchetto per le polveri

► Fig.3: 1. Sacchetto per le polveri

Installare il sacchetto per le polveri sull'utensile, in modo che il logo sul sacchetto per le polveri sia rivolto verso l'alto, non capovolto.

Svuotamento del sacchetto per le polveri

► Fig.4: 1. Boccaglio delle polveri 2. Sacchetto per le polveri

Quando il sacchetto per le polveri è pieno a metà, spegnere l'utensile e scollegarlo dall'alimentazione elettrica. Rimuovere il sacchetto per le polveri dall'utensile. Quindi, rimuovere il boccaglio delle polveri dal sacchetto per le polveri dopo aver sbloccato il boccaglio delle polveri ruotandolo leggermente in senso antiorario.

Svuotare il sacchetto per le polveri dandogli dei leggeri colpetti.

Dopo aver svuotato il sacchetto per le polveri, installare il boccaglio delle polveri sul sacchetto per le polveri. Ruotare il boccaglio delle polveri leggermente in senso orario per bloccarlo in sede. Quindi, installare il sacchetto per le polveri sull'utensile come descritto in "Installazione del sacchetto per le polveri".

FUNZIONAMENTO

Operazione di smerigliatura

⚠ATTENZIONE: Non accendere mai l'utensile quando è in contatto con il pezzo, poiché, in caso contrario, potrebbe causare lesioni personali all'operatore.

AVVISO: Non far funzionare mai l'utensile senza il disco abrasivo. In caso contrario, si potrebbe danneggiare seriamente il tampone.

AVVISO: Non forzare mai l'utensile. Una pressione eccessiva potrebbe ridurre l'efficienza di smerigliatura, danneggiare il disco abrasivo o ridurre la vita utile dell'utensile.

AVVISO: L'utilizzo dell'utensile con il bordo del tampone in contatto con il pezzo in lavorazione potrebbe danneggiare il tampone.

► Fig.5

Tenere saldamente l'utensile. Accendere l'utensile e attendere che raggiunga la piena velocità. Quindi, appoggiare delicatamente l'utensile sulla superficie del pezzo. Mantenere il tampone a raso sul pezzo e applicare una leggera pressione sull'utensile.

NOTA: Il tampone di smerigliatura ruota in senso orario durante il funzionamento con carico, ma potrebbe ruotare in senso antiorario durante il funzionamento senza carico.

MANUTENZIONE

⚠ATTENZIONE: Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e scollegato dall'alimentazione elettrica, prima di tentare di eseguire interventi di ispezione o manutenzione.

AVVISO: Non utilizzare mai benzina, benzene, solventi, alcol o altre sostanze simili. In caso contrario, si potrebbero causare scolorimenti, deformazioni o crepe.

Per preservare la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ del prodotto, le riparazioni, l'ispezione e la sostituzione delle spazzole in carbonio e qualsiasi altro intervento di manutenzione o di regolazione devono essere eseguiti da un centro di assistenza autorizzato Makita, utilizzando sempre ricambi Makita.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model:	M9204
Diameter schuurschijf	125 mm
Omwentelingen per minuut	12.000 min ⁻¹
Afmetingen (l x b x h)	153 mm x 123 mm x 144 mm
Nettogewicht	1,2 kg
Veiligheidsklasse	□/II

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.
- Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2003

Gebruiksdoeleinden

Dit gereedschap is bedoeld voor het schuren van grote oppervlakken van hout-, kunststof- en metaalmaterialen, en ook geschilderde oppervlakken.

Voeding

Het gereedschap mag alleen worden aangesloten op een voeding van dezelfde spanning als aangegeven op het typeplaatje, en kan alleen worden gebruikt op enkelfase-wisselstroom. Het gereedschap is dubbel-gesoleerd en kan derhalve ook op een niet-geaard stop-contact worden aangesloten.

Geluidsniveau

De typische, A-gewogen geluidsniveaus zijn gemeten volgens EN60745:

Geluidsdrukniveau (L_{pA}): 81 dB (A)

Geluidsvermogensniveau (L_{WA}): 92 dB (A)

Onzekerheid (K): 3 dB (A)

⚠️WAARSCHUWING: Draag gehoorbescherming.

Trilling

De totale trillingswaarde (triaxiale vectorsom) zoals vastgesteld volgens EN60745:

Gebruikstoepassing: schuren van metalen plaat

Trillingsemmissie (a_h): 3,0 m/s²

Onzekerheid (K): 1,5 m/s²

OPMERKING: De opgegeven trillingsemmissiewaarde is gemeten volgens de standaardtestmethode en kan worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.

OPMERKING: De opgegeven trillingsemmissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

⚠️WAARSCHUWING: De trillingsemmissie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven trillingsemmissiewaarde afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt.

⚠️WAARSCHUWING: Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de operator die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfszyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).

EU-verklaring van conformiteit

Alleen voor Europese landen

Makita verklaart hierbij dat de volgende machine(s):

Aanduiding van de machine: Excenter schuurmachine

Modelnr./Type: M9204

Voldoet aan de volgende Europese richtlijnen:

2006/42/EU

Ze zijn gefabriceerd in overeenstemming met de volgende norm of genormaliseerde documenten: EN60745

Het technisch documentatiebestand volgens 2006/42/

EU is verkrijgbaar bij:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, België

19.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Directeur

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, België

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap

⚠️WAARSCHUWING: Lees alle veiligheids-
waarschuwingen en alle instructies. Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.

De term "elektrisch gereedschap" in de veiligheidsvoorschriften duidt op gereedschappen die op stroom van het lichtnet werken (met snoer) of gereedschappen met een accu (snoerloos).

Veiligheidswaarschuwingen voor schuurmachines

1. Draag altijd een veiligheidsbril. Een gewone bril of een zonnebril is GEEN veiligheidsbril.
2. Houd het gereedschap stevig vast.
3. Laat het gereedschap niet ingeschakeld achter. Schakel het gereedschap alleen in wanneer u het vasthoudt.
4. Dit gereedschap is niet waterdicht. Besprenkel derhalve het werkstukoppervlak niet met water.
5. Zorg dat uw werkplaats goed geventileerd is wanneer u gaat schuren.
6. Sommige materialen bevatten chemische stoffen die giftig kunnen zijn. Neem voorzorgsmaatregelen tegen het inademen van stof en contact met de huid. Volg de veiligheidsinstructies van de leverancier van het materiaal op.
7. Als dit gereedschap wordt gebruikt voor het schuren van bepaalde producten, verflagen en hout, kan de gebruiker worden blootgesteld aan stof waarin gevaarlijke bestanddelen zitten. Gebruik geschikte ademhalingsbeschermingsapparatuur.
8. Controleer voor het gebruik of de steunschijf niet gescheurd of gebroken is. Een gescheurde of gebroken steunschijf kan persoonlijk letsel veroorzaken.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

⚠️ WAARSCHUWING: Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van het betreffende gereedschap altijd strikt in acht. VERKEERD GEBRUIK of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

⚠️ LET OP: Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker ervan uit het stopcontact is verwijderd alvorens de functies op het gereedschap te controleren of af te stellen.

De trekkerschakelaar gebruiken

⚠️ LET OP: Zorg er voor dat het gereedschap is uitgeschakeld, voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

► Fig.1: 1. Schakelaar

Druk om het gereedschap te starten op de zijde "I" (aan) van de schakelaar. Druk om het gereedschap te stoppen op de zijde "O" (uit) van de schakelaar.

MONTAGE

⚠️ LET OP: Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en dat zijn stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens enig werk aan het gereedschap uit te voeren.

Een schuurschijf aanbrengen of verwijderen

► Fig.2

Om de schuurschijf aan te brengen, verwijdert u eerst al het vuil en vreemde stoffen vanaf de steunschijf. Trek daarna het rugvel van de schuurschijf af en brengt u de schuurschijf aan op de steunschijf. Zorg ervoor dat de gaten in de schuurschijf overeenkomen met de gaten in de steunschijf.

⚠️ LET OP: Als u de schuurschijf van de steunschijf aftrekt, zal deze minder goed plakken. Probeer nooit de schuurschijf opnieuw op de steunschijf te plakken om verder te gebruiken.

De stofzak aanbrengen

► Fig.3: 1. Stofzak

Breng de stofzak zodanig op het gereedschap aan dat het logo op de stofzak recht op staat (niet ondersteboven).

De stofzak legen

► Fig.4: 1. Stofuitlaat 2. Stofzak

Wanneer de stofzak ongeveer halfvol is, schakelt u het gereedschap uit en trekt u de stekker uit het stopcontact. Verwijder de stofzak vanaf het gereedschap. Verwijder daarna de stofuitlaat vanaf de stofzak nadat u de stofuitlaat hebt ontgrendeld door hem iets linksom te draaien.

Leeg de stofzak door er voorzichtig tegen te kloppen. Nadat de stofzak is geleegd, brengt u de stofuitlaat aan op de stofzak. Draai de stofuitlaat iets rechtsom om hem op zijn plaats te vergrendelen. Breng daarna de stofzak aan op het gereedschap zoals beschreven in "De stofzak aanbrengen".

BEDIENING

Schuren

⚠ LET OP: Schakel het gereedschap nooit in terwijl deze het werkstuk raakt omdat hierdoor de gebruiker kan worden verwond.

KENNISGEVING: Gebruik het gereedschap nooit zonder een schuurschijf. U kunt de steunschijf ernstig beschadigen.

KENNISGEVING: Forceer nooit het gereedschap. Door buitensporige druk kan de efficiëntie van het schuren lager worden, de schuurschijf beschadigd worden of de levensduur van het gereedschap verkort worden.

KENNISGEVING: Als u het gereedschap gebruikt met de rand van de steunschijf tegen het werkstuk, kan de steunschijf worden beschadigd.

► Fig.5

Houd het gereedschap stevig vast. Schakel het gereedschap in en wacht totdat het op maximaal toerental draait. Plaats daarna het gereedschap voorzichtig op het werkstukoppervlak. Houd de steunschijf evenwijdig aan het werkstuk en oefen lichte druk uit op het gereedschap.

OPMERKING: De steunschijf draait rechtsom tijdens belast bedrijf, maar kan linksom draaien tijdens onbelast bedrijf.

ONDERHOUD

⚠ LET OP: Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en zijn stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens te beginnen met inspectie of onderhoud.

KENNISGEVING: Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol en dergelijke. Hierdoor kunnen verkleuring, vervormingen en barsten worden veroorzaakt.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, inspectie en vervanging van de koolborstels, en alle andere onderhoudswerkzaamheden of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita-servicecentrum of Makita-fabrieksservicecentrum, en altijd met gebruik van Makita-vervangingsonderdelen.

ESPECIFICACIONES

Modelo:	M9204
Diámetro del disco abrasivo	125 mm
Órbitas por minuto	12.000 min ⁻¹
Dimensiones (La x Al x An)	153 mm x 123 mm x 144 mm
Peso neto	1,2 kg
Clase de seguridad	□/II

- Debido a nuestro continuado programa de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.
- Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

Uso previsto

La herramienta ha sido diseñada para lijar superficies grandes de madera, plástico y materiales metálicos, así como también superficies pintadas.

Alimentación

La herramienta deberá ser conectada solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y solamente puede ser utilizada con alimentación de CA monofásica. La herramienta tiene doble aislamiento y puede, por lo tanto, utilizarse también en tomas de corriente sin conductor de tierra.

Ruido

El nivel de ruido A-ponderado típico determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Nivel de presión sonora (L_{pA}) : 81 dB (A)

Nivel de potencia sonora (L_{WA}) : 92 dB (A)

Error (K) : 3 dB (A)

⚠ ADVERTENCIA: Póngase protectores para oídos.

Vibración

El valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Modo de trabajo: lijado de placas metálicas

Emisión de vibración (a_h) : 3,0 m/s²

Error (K) : 1,5 m/s²

NOTA: El valor de emisión de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.

NOTA: El valor de emisión de vibración declarado también se puede utilizar en una valoración preliminar de exposición.

⚠ ADVERTENCIA: La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede variar del valor de emisión declarado dependiendo de las formas en las que la herramienta sea utilizada.

⚠ ADVERTENCIA: Asegúrese de identificar medidas de seguridad para proteger al operario que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de utilización (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo como las veces cuando la herramienta está apagada y cuando está funcionando en vacío además del tiempo de gatillo).

Declaración de conformidad CE

Para países europeos solamente

Makita declara que la(s) máquina(s) siguiente(s):

Designación de máquina: Lijadora Orbital

Modelo N°/ Tipo: M9204

Cumplen con las directivas europeas siguientes:

2006/42/CE

Están fabricadas de acuerdo con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60745

El archivo técnico de acuerdo con la norma 2006/42/CE está disponible en:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

19.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

Advertencias de seguridad para herramientas eléctricas en general

⚠ ADVERTENCIA: Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. Si no sigue las advertencias e instrucciones podrá resultar en una descarga eléctrica, un incendio y/o heridas graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras referencias.

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica de funcionamiento con conexión a la red eléctrica (con cable) o herramienta eléctrica de funcionamiento a batería (sin cable).

Advertencias de seguridad para la lijadora

1. Utilice siempre gafas de seguridad o gafas de protección. Las gafas normales o de sol NO son gafas de seguridad.
2. Sujete la herramienta firmemente.
3. No deje la herramienta en funcionamiento. Téngala la herramienta encendida solamente cuando la tenga en las manos.
4. Esta herramienta no es a prueba de agua; por lo tanto no utilice agua en la superficie de la pieza de trabajo.
5. Ventile adecuadamente su área de trabajo cuando realice operaciones de lijado.
6. Algunos materiales contienen sustancias químicas que podrán ser tóxicas. Tenga precaución para evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del abastecedor del material.
7. La utilización de esta herramienta para lijar algunos productos, pinturas y madera podrá exponer al usuario a polvo que contenga sustancias peligrosas. Utilice protección respiratoria apropiada.
8. Asegúrese de que no hay grietas o roturas en la almohadilla antes de utilizarla. Las grietas o roturas pueden ocasionar heridas personales.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

⚠️ ADVERTENCIA: NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el producto en cuestión. El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

⚠️ PRECAUCIÓN: Asegúrese siempre de que la herramienta está apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier tipo de ajuste o comprobación en ella.

Accionamiento del interruptor

⚠️ PRECAUCIÓN: Antes de enchufar la herramienta, asegúrese siempre de que la herramienta está apagada.

► Fig.1: 1. Interruptor

Para poner en marcha la herramienta, presione el lado "I" (encendida) del interruptor. Para parar la herramienta, presione el lado "O" (apagada) del interruptor.

MONTAJE

⚠️ PRECAUCIÓN: Asegúrese siempre de que la herramienta está apagada y desenchufada antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta.

Instalación o desmontaje del disco abrasivo

► Fig.2

Para instalar el disco abrasivo, primero retire toda la suciedad y materia extraña del almohadilla. Después desprenda el papel de respaldo del disco abrasivo y coloque el disco abrasivo en el almohadilla. Tenga cuidado de alinear los agujeros del disco abrasivo con los de la almohadilla.

⚠️ PRECAUCIÓN: Si desprende el disco abrasivo del almohadilla, su adhesión se deteriorará. No intente nunca adherirlo al almohadilla para seguir utilizándolo.

Instalación de la bolsa de polvo

► Fig.3: 1. Bolsa de polvo

Instale la bolsa de polvo en la herramienta de forma que el logotipo en la bolsa de polvo quede derecho (no al revés).

Vaciado de la bolsa de polvo

► Fig.4: 1. Tobera de polvo 2. Bolsa de polvo

Cuando la bolsa de polvo esté medio llena, apague y desenchufe la herramienta. Retire la bolsa de polvo de la herramienta. Después retire la tobera de polvo de la bolsa de polvo después de desbloquear la tobera de polvo girándola ligeramente hacia la izquierda. Vacíe la bolsa de polvo golpeándola ligeramente. Después de vaciar la bolsa de polvo, instale la tobera de polvo en la bolsa de polvo. Gire la tobera de polvo ligeramente hacia la derecha para bloquearla en su sitio. Después instale la bolsa de polvo en la herramienta como se describe en "Instalación de la bolsa de polvo".

OPERACIÓN

Operación de lijado

⚠PRECAUCIÓN: No encienda nunca la herramienta estando ésta en contacto con la pieza de trabajo, podrá ocasionar heridas al operario.

AVISO: No utilice nunca la herramienta sin el disco abrasivo. Podrá dañar seriamente la almohadilla.

AVISO: No fuerce nunca la herramienta. Una presión excesiva podrá reducir la eficacia del lijado, dañar el disco abrasivo o acortar la vida de servicio de la herramienta.

AVISO: Utilizar la herramienta con el borde del almohadilla contactando la pieza de trabajo podrá dañar el almohadilla.

► Fig.5

Sujete la herramienta firmemente. Encienda la herramienta y espere hasta que adquiera plena velocidad. Después coloque la herramienta con cuidado sobre la superficie de la pieza de trabajo. Mantenga la almohadilla a ras con la pieza de trabajo y aplique una ligera presión sobre la herramienta.

NOTA: El almohadilla de lijir gira hacia la derecha durante la operación con carga, pero puede girar hacia la izquierda durante la operación sin carga.

MANTENIMIENTO

⚠PRECAUCIÓN: Asegúrese siempre de que la herramienta está apagada y desenchufada antes de intentar realizar la inspección o el mantenimiento.

AVISO: No utilice nunca gasolina, bencina, disolvente, alcohol o similares. Podría producir descoloración, deformación o grietas.

Para mantener la SEGURIDAD y FIABILIDAD del producto, las reparaciones, la inspección y el reemplazo de la escobilla de carbón, y cualquier otra tarea de mantenimiento o ajuste deberán ser realizados en centros de servicio autorizados o de fábrica de Makita, empleando siempre repuestos Makita.

ESPECIFICAÇÕES

Modelo:	M9204
Diâmetro do disco de lixa	125 mm
Órbitas por minuto	12.000 min ⁻¹
Dimensões (C x L x A)	153 mm x 123 mm x 144 mm
Peso líquido	1,2 kg
Classe de segurança	□/II

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- As especificações podem variar de país para país.
- Peso de acordo com o Procedimento 01/2003 da EPTA (European Power Tool Association)

Utilização a que se destina

A ferramenta foi concebida para lixamento de grandes superfícies de materiais de madeira, plástico e metal assim como de superfícies pintadas.

Alimentação

A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma tensão da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação de corrente alterna (CA) monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

Ruído

A característica do nível de ruído A determinado de acordo com a EN60745:

Nível de pressão acústica (L_{pA}) : 81 dB (A)

Nível de potência acústica (L_{WA}) : 92 dB (A)

Variabilidade (K): 3 dB (A)

AVISO: Utilize protetores auriculares.

Vibração

Valor total da vibração (soma vetorial tri-axial) determinado de acordo com a EN60745:

Modo de trabalho: lixamento de chapa metálica

Emissão de vibração (a_h) : 3,0 m/s²

Variabilidade (K): 1,5 m/s²

NOTA: O valor da emissão de vibração indicado foi medido de acordo com o método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar duas ferramentas.

NOTA: O valor da emissão de vibração indicado pode também ser utilizado na avaliação preliminar da exposição.

AVISO: A emissão de vibração durante a utilização real da ferramenta elétrica pode diferir do valor de emissão indicado, dependendo das formas como a ferramenta é utilizada.

AVISO: Certifique-se de identificar as medidas de segurança para proteção do operador que sejam baseadas em uma estimativa de exposição em condições reais de utilização (considerando todas as partes do ciclo de operação, tal como quando a ferramenta está desligada e quando está a funcionar em marcha lenta além do tempo de acionamento).

Declaração de conformidade CE

Só para países Europeus

A Makita declara que a(s) seguinte(s) máquina(s):

Designação da ferramenta: Lixadeira Roto-Orbital

N.º/ Tipo de modelo: M9204

Em conformidade com as seguintes diretivas europeias: 2006/42/CE

São fabricadas de acordo com as seguintes normas ou documentos normalizados: EN60745

O ficheiro técnico, que está em conformidade com a 2006/42/CE, está disponível em:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica
19.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Diretor

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

Avisos gerais de segurança para ferramentas elétricas

AVISO: Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento de todos os avisos e instruções pode originar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para futuras referências.

O termo "ferramenta elétrica" nos avisos refere-se às ferramentas elétricas ligadas à corrente elétrica (com cabo) ou às ferramentas elétricas operadas por meio de bateria (sem cabo).

Avisos de segurança sobre a lixadeira

1. Use sempre óculos de segurança ou de proteção. Os óculos normais ou de sol **NÃO** são óculos de segurança.
2. Segure a ferramenta com firmeza.
3. Não deixe a ferramenta a funcionar. Utilize a ferramenta apenas quando a estiver a segurar com a mão.
4. Esta ferramenta não é à prova de água, por isso, não utilize água na superfície da peça de trabalho.
5. Ventile a área de trabalho adequadamente quando executar operações de lixamento.
6. Alguns materiais contêm químicos que podem ser tóxicos. Tenha cuidado para evitar a inalação de pó e o contacto com a pele. Cumpra os dados de segurança do fornecedor do material.
7. A utilização da ferramenta para lixar determinados produtos, tintas e madeira pode expor o utilizador ao pó contendo substâncias nocivas. Use proteção respiratória adequada.
8. Antes de utilizar a ferramenta, verifique se a almofada não apresenta fendas ou rachas. As fendas ou rachas podem provocar ferimentos pessoais.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

⚠️ AVISO: NÃO permita que o conforto ou familiaridade com o produto (adquirido com o uso repetido) substitua o cumprimento estrito das regras de segurança da ferramenta. A **MÁ INTERPRETAÇÃO** ou o não seguimento das regras de segurança estabelecidas neste manual de instruções pode provocar ferimentos pessoais graves.

DESCRIÇÃO FUNCIONAL

⚠️ PRECAUÇÃO: Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada, antes de proceder a afinações ou de verificar o funcionamento da respetiva ferramenta.

Ação do interruptor

⚠️ PRECAUÇÃO: Antes de ligar a ficha certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada.

► Fig.1: 1. Interruptor

Para pôr a ferramenta a funcionar, prima o lado "I" (ligado) do interruptor. Para parar a ferramenta, prima o lado "O" (desligado) do interruptor.

MONTAGEM

⚠️ PRECAUÇÃO: Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada antes de executar quaisquer trabalhos na ferramenta.

Instalar ou remover o disco de lixa

► Fig.2

Para instalar o disco de lixa, retire primeiro toda a sujidade ou matérias estranhas da almofada. Em seguida, descole o papel da parte de trás do disco de lixa e cole-o à almofada. Certifique-se de que alinha os orifícios no disco de lixa com os da almofada.

⚠️ PRECAUÇÃO: Se descolar o disco de lixa da almofada, a aderência será fraca. Nunca tente colá-lo na almofada para voltar a utilizá-lo.

Instalar o saco para pó

► Fig.3: 1. Saco para pó

Instale o saco para pó na ferramenta de modo que o logótipo do saco para o pó fique na vertical (não de cabeça para baixo).

Esvaziar o saco para pó

► Fig.4: 1. Bocal para pó 2. Saco para pó

Quando o saco para pó está a meio, desligue a ferramenta e retire a ficha da tomada. Retire o saco para pó da ferramenta. Depois, remova o bocal para pó do saco para pó depois de desprender o bocal para pó rodando-o ligeiramente para a esquerda.

Esvazie o saco para pó sacudindo-o ligeiramente. Depois de esvaziar o saco para pó, instale o bocal para pó no saco para pó. Rode o bocal para pó ligeiramente para a direita para o bloquear no lugar. Depois, instale o saco para pó na ferramenta como descrito em "Instalar o saco para pó".

OPERAÇÃO

Operação de lixamento

⚠️ PRECAUÇÃO: Nunca ligue a ferramenta quando ela estiver em contacto com a peça de trabalho, pois pode ferir o operador.

OBSERVAÇÃO: Nunca ponha a ferramenta a funcionar sem o disco de lixa. Pode danificar gravemente a almofada.

OBSERVAÇÃO: Nunca force a ferramenta. Uma pressão excessiva pode diminuir a eficiência do lixamento, danificar o disco de lixa ou diminuir a vida da ferramenta.

OBSERVAÇÃO: Utilizar a ferramenta com a extremidade da almofada a tocar na peça de trabalho pode danificar a almofada.

► Fig.5

Segure a ferramenta com firmeza. Ligue a ferramenta e espere até que atinja a velocidade máxima. A seguir, coloque a ferramenta suavemente sobre superfície da peça de trabalho. Mantenha a almofada nivelada com a peça de trabalho e aplique uma ligeira pressão na ferramenta.

NOTA: A almofada de lixamento roda para a direita durante a operação com carga, mas pode rodar para a esquerda durante a operação sem carga.

MANUTENÇÃO

⚠PRECAUÇÃO: Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada antes de tentar proceder à inspeção ou à manutenção.

OBSERVAÇÃO: Nunca utilize gasolina, benzina, diluente, álcool ou produtos semelhantes. Pode ocorrer a descoloração, deformação ou rachaduras.

Para manter a SEGURANÇA e a FIABILIDADE do produto, as reparações, a inspeção e substituição das escovas de carvão e qualquer outra manutenção ou ajuste devem ser levados a cabo pelos centros de assistência autorizados ou pelos centros de assistência de fábrica Makita, utilizando sempre peças de substituição Makita.

SPECIFIKATIONER

Model:	M9204
Diameter af slibeskive	125 mm
Omdrejninger per minut	12.000 min ⁻¹
Dimensioner (L x B x H)	153 mm x 123 mm x 144 mm
Nettovægt	1,2 kg
Sikkerhedsklasse	□/II

- På grund af vores kontinuerlige forsknings- og udviklingsprogrammer kan hosstående specifikationer blive ændret uden varsel.
- Specifikationer kan variere fra land til land.
- Vægt i henhold til EPTA-Procedure 01/2003

Tilsigtet anvendelse

Denne maskine er beregnet til slibning af større flader af træ, plast- og metalmaterialer samt malede overflader.

Strømforsyning

Maskinen må kun tilsluttes en strømforsyning med samme spænding som angivet på typeskiltet og kan kun anvendes på enfaset vekselstrømforsyning. Den er dobbeltisoleret og kan derfor også tilsluttes netstik uden jordforbindelse.

Lyd

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Lydtryksniveau (L_{pA}) : 81 dB (A)

Lydeffektniveau (L_{WA}) : 92 dB (A)

Usikkerhed (K): 3 dB (A)

ADVARSEL: Bær høreværn.

Vibration

Vibrationens totalværdi (tre-aksial vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Arbejdstilstand: slibning af metalplader

Vibrationsemission (a_h): 3,0 m/s²

Usikkerhed (K): 1,5 m/s²

BEMÆRK: Den angivne vibrationsemissionsværdier blevet målt i overensstemmelse med standardtestmetoden og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet.

BEMÆRK: Den angivne vibrationsemissionsværdien kan også anvendes i en præliminær eksponeringsvurdering.

ADVARSEL: Vibrationsemissionen under den faktiske anvendelse af værktøjet kan være forskellig fra den erklærede emissionsværdi, afhængigt af den måde, hvorpå værktøjet anvendes.

ADVARSEL: Sørg for at identificere de sikkerhedsforskrifter til beskyttelse af operatøren, som er baseret på en vurdering af eksponering under de faktiske brugsforhold (med hensyntagen til alle dele i brugscyklussen, f.eks. de gange, hvor værktøjet er slukket, og når det kører i tomgang i tilgift til afbrydertiden).

EU-konformitetserklæring

Kun for lande i Europa

Makita erklærer, at den følgende maskine (maskiner):

Maskinens betegnelse: Excentersliber

Model nr./ Type: M9204

Opfylder betingelserne i de følgende EU-direktiver: 2006/42/EU

De er fremstillet i overensstemmelse med den følgende standard eller standardiserede dokumenter: EN60745

Den tekniske fil, som er i overensstemmelse med 2006/42/EU er tilgængelig fra:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien
19.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Direktør

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

Almindelige sikkerhedsregler for el-værktøj

ADVARSEL: Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle sikkerhedsinstruktioner. Hvis nedenstående advarsler og instruktioner ikke overholdes, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig reference.

Ordet "el-værktøj" i advarslerne henviser til det netforsynede (netledning) el-værktøj eller batteriforsynede (akku) el-værktøj.

Sikkerhedsadvarsler for sliber

1. Anvend altid sikkerhedsbriller eller beskyttelsesbriller. Almindelige briller og solbriller er IKKE sikkerhedsbriller.
2. Hold godt fast i maskinen.
3. Maskinen må ikke køre uden opsyn. Maskinen må kun være i gang, når den holdes i hånden.
4. Denne maskine er ikke vandtæt. Anvend derfor aldrig vand på emnets overflade.
5. Hold arbejdsområdet tilstrækkeligt udluftet, når De udfører slibearbejde.
6. En del materialer indeholder kemikalier, som kan være giftige. Sørg for at forhindre inhalering af støv og kontakt med huden. Følg materialefabrikantens sikkerhedsforskrifter.
7. Anvendelse af denne maskine til slibning af visse produkter, maling og træ kan udsætte brugeren for støv, som indeholder farlige substanser. Brug passende åndedrætsbeskyttelse.
8. Forvis Dem om, inden maskinen tages i brug, at der ikke er nogen revner eller brud i slibetallerkenen. Revner eller brud kan medføre personskaade.

GEM DISSE FORSKRIFTER.

⚠ ADVARSEL: LAD IKKE bekvemmelighed eller kendskab til produktet (opnået gennem gentagen brug) forhindre, at sikkerhedsforskrifterne for produktet nøje overholdes. MISBRUG eller for sømmelse af at følge de i denne brugsvejledning givne sikkerhedsforskrifter kan medføre alvorlig personskaade.

FUNKTIONSBESKRIVELSE

⚠ FORSIGTIG: Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og at netstikket er trukket ud, før der udføres justeringer, eller funktioner kontrolleres på maskinen.

Afbryderbetjening

⚠ FORSIGTIG: Sørg altid for, at der er slukket for maskinen, før maskinen sættes i stikkontakten.

► Fig.1: 1. Afbryder

Tryk på siden "I" (tændt) af afbryderen for at starte maskinen. Tryk på siden "O" (slukket) af afbryderen for at stoppe maskinen.

SAMLING

⚠ FORSIGTIG: Sørg altid for, at maskinen er slukket og taget ud af forbindelse, inden der udføres nogen form for arbejde på maskinen.

Montering og afmontering af slibeskeive

► Fig.2

Hvis du vil montere slibedisken, skal du først fjerne alt støv og alle fremmedlegemer fra slibetallerkenen. Fjern derefter beskyttelsespapiret fra slibedisken, og sæt slibedisken på slibetallerkenen.

Sørg altid for, at sugehullerne i slibeskeiven er rettet ind efter hullerne i slibetallerkenen.

⚠ FORSIGTIG: Hvis du fjerner slibedisken fra slibetallerkenen, forringes dens klæbeevne. Forsøg aldrig at sætte den på slibetallerkenen for yderligere brug.

Montering af støvpose

► Fig.3: 1. Støvpose

Monter støvposen på maskinen, så logoet på støvposen vender korrekt (ikke med bunden i vejret).

Tømning af støvpose

► Fig.4: 1. Støvåbning 2. Støvpose

Sluk for maskinen, og tag den ud af forbindelse, når støvposen er cirka halvt fuld. Fjern støvposen fra maskinen. Fjern derefter støvåbningen fra støvposen, efter at du har låst støvåbningen op ved at dreje den en smule i retningen mod uret.

Tøm støvposen ved at banke let på den.

Monter støvåbningen på støvposen, når du har tømt støvposen. Drej støvåbningen en smule i retningen med uret for at låse den på plads. Monter derefter støvposen på maskinen som beskrevet under "Montering af støvpose".

ANVENDELSE

Slibning

⚠ FORSIGTIG: Tænd aldrig for maskinen, mens den er i berøring med arbejdsemnet, da dette kan medføre, at operatøren kommer til skade.

BEMÆRKNING: Lad aldrig maskinen køre uden slibeskiven. De kan beskadige slibetallerkenen alvorligt.

BEMÆRKNING: Brug aldrig magt på maskinen. Et for stort tryk kan reducere slibningens effektivitet, beskadige slibedisken eller forkorte maskinens levetid.

BEMÆRKNING: Hvis maskinen bruges, så kanten af slibetallerkenen berører arbejdssemnet, kan slibetallerkenen blive beskadiget.

► Fig.5

Hold godt fast i maskinen. Tænd for maskinen, og vent, til den når fuld hastighed. Sæt derefter forsigtigt maskinen mod arbejdssemnets overflade. Sørg for, at slibetallerkenen flugter med arbejdssemnet, og tryk forsigtigt ned på maskinen.

BEMÆRK: Slibetallerkenen roterer i retningen med uret ved brug med belastning, men den kan rotere i retningen mod uret ved brug uden belastning.

VEDLIGEHOLDELSE

⚠FORSIGTIG: Kontrollér altid, at der er slukket for maskinen, og at netstikket er trukket ud, før der udføres eftersyn eller vedligeholdelse.

BEMÆRKNING: Anvend aldrig benzin, rensebenzin, fortynder, alkohol og lignende. Det kan medføre misfarvning, deformering eller revner.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PÅLIDELIGHED må reparation, inspektion og udskiftning af kulbørster samt al anden vedligeholdelse eller justering kun udføres af et autoriseret Makita servicecenter eller fabrikksservicecenter med anvendelse af Makita reservedele.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο:	M9204
Διάμετρος λειαντικού δίσκου	125 mm
Περιστροφές ανά λεπτό	12.000 min ⁻¹
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	153 mm x 123 mm x 144 mm
Καθαρό βάρος	1,2 kg
Κατηγορία ασφάλειας	□/II

- Λόγω του συνεχόμενου προγράμματος που εφαρμόζουμε για έρευνα και ανάπτυξη, τα τεχνικά χαρακτηριστικά στο παρόν έντυπο υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.
- Βάρος σύμφωνα με διαδικασία ΕΡΤΑ 01/2003

Προοριζόμενη χρήση

Το εργαλείο προορίζεται για λείανση μεγάλων επιφανειών από ξύλο, πλαστικά και μεταλλικά υλικά καθώς και βαμμένων επιφανειών.

Ηλεκτρική παροχή

Το εργαλείο πρέπει να συνδέεται μόνο με ηλεκτρική παροχή της ίδιας τάσης με αυτή που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Υπάρχει διπλή μόνωση και κατά συνέπεια, μπορεί να γίνει σύνδεση σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

Θόρυβος

Το τυπικό Α επίπεδο καταμετρημένου θορύβου καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:
Στάθμη ηχητικής πίεσης (L_{PA}): 81 dB (A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος (L_{WA}): 92 dB (A)
Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Να φοράτε ωτοασπίδες.

Κραδασμός

Η ολική τιμή δόνησης (άθροισμα τρι-αξονικού διανύσματος) καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:
Είδος εργασίας: λείανση μεταλλικής πλάκας
Εκπομπή δόνησης (a_n): 3,0 m/s²
Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s²

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με την πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με άλλο.
ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στην προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η εκπομπή κραδασμών κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε πραγματικές συνθήκες μπορεί να διαφέρει από τη δηλωμένη τιμή εκπομπής ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Φροντίστε να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα προστασίας του χειριστή βάσει ενός υπολογισμού της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλες τις συνιστώσες του κύκλου λειτουργίας όπως τους χρόνους που το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας και όταν βρίσκεται σε αδρανή λειτουργία πέραν του χρόνου ενεργοποίησης).

Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

Μόνο για χώρες της Ευρώπης
Η Makita δηλώνει ότι τα ακόλουθα μηχανήματα:
Χαρακτηρισμός μηχανήματος: Λειαντήρας τυχαίας τροχιάς
Αρ. μοντέλου/ Τύπος: M9204
Συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Ευρωπαϊκές Οδηγίες: 2006/42/ΕΚ
Κατασκευάζονται σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης: EN60745
Το τεχνικό αρχείο σύμφωνα με την 2006/42/ΕΚ διατίθεται από:
Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Βέλγιο
19.8.2015

Yasushi Fukaya
Yasushi Fukaya
Διευθυντής
Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Βέλγιο

Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας για το ηλεκτρικό εργαλείο

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις για την ασφάλεια και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να καταλήξει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική παραπομπή.

Στις προειδοποιήσεις, ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» αναφέρεται σε ηλεκτρικό εργαλείο που τροφοδοτείται από την κύρια παροχή ηλεκτρικού ρεύματος (με ηλεκτρικό καλώδιο) ή σε ηλεκτρικό εργαλείο που τροφοδοτείται από μπαταρία (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

Προειδοποιήσεις ασφαλείας για το λειαντήρα

1. Να χρησιμοποιείτε πάντα γυαλιά ασφαλείας ή προστατευτικά γυαλιά. Τα συνηθισμένα γυαλιά οράσεως ή γυαλιά ηλίου ΔΕΝ είναι γυαλιά ασφαλείας.
2. Κρατήστε το εργαλείο σταθερό.
3. Μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία. Να χειρίζεστε το εργαλείο μόνο όταν το κρατάτε με τα χέρια σας.
4. Το εργαλείο αυτό δεν είναι αδιάβροχο, για αυτό το λόγο μη χρησιμοποιείτε νερό στην επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας.
5. Να αερίζετε το χώρο εργασίας επαρκώς όταν εκτελείτε εργασίες λείανσης.
6. Μερικά υλικά περιέχουν χημικές ουσίες που μπορεί να είναι τοξικές. Προσέχετε να μην εισπνεύσετε σκόνη και να μην έχετε δερματική επαφή. Ακολουθείτε τα δεδομένα ασφαλείας υλικού που παρέχονται από τον προμηθευτή.
7. Η χρήση του εργαλείου αυτού για λείανση μερικών προϊόντων, χρωμάτων και ξύλου, μπορεί να εκθέσει τον χρήστη σε σκόνη που περιέχει επικίνδυνες ουσίες. Να χρησιμοποιείτε κατάλληλη αναπνευστική προστασία.
8. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ρωγμές ή σπάσιμο στο πέλμα πριν από τη χρήση. Οι ρωγμές ή τα σπασίματα μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΜΗΝ επιτρέψετε στην άνεση ή στην εξοικειώσή σας με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή τήρηση των κανόνων ασφαλείας του παρόντος εργαλείου. Η ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ή η αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφαλείας που διατυπώνονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Να βεβαιώνεστε πάντα ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από την ηλεκτρική παροχή πριν ρυθμίσετε ή ελέγχετε κάποια λειτουργία του.

Δράση διακόπτη

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν συνδέετε το εργαλείο στο ηλεκτρικό ρεύμα, να βεβαιώνεστε ότι είναι σβηστό.

► Εικ.1: 1. Διακόπτης

Για να ξεκινήσετε τη λειτουργία του εργαλείου, πιέστε την πλευρά «I» (ενεργό) του διακόπτη. Για να διακόψετε τη λειτουργία του εργαλείου, πιέστε την πλευρά «O» (ανενεργό) του διακόπτη.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Να βεβαιώνεστε πάντα ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από την ηλεκτρική παροχή πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία σε αυτό.

Τοποθέτηση και αφαίρεση λειαντικού δίσκου

► Εικ.2

Για να τοποθετήσετε το λειαντικό δίσκο, πρώτα αφαιρέστε όλη τη βρομιά ή την ξένη ύλη από το πέλμα. Μετά, βγάλτε το πίσω χαρτί από το λειαντικό δίσκο και συνδέστε το λειαντικό δίσκο στο πέλμα.

Να είστε προσεκτικοί για να ευθυγραμμίσετε τις οπές του λειαντικού δίσκου με αυτές του πέλματος.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν βγάλετε το λειαντικό δίσκο από το πέλμα, η συγκόλληση θα είναι ανεπαρκής. Μην επιχειρήσετε ποτέ να την κολλήσετε στο πέλμα για περαιτέρω χρήση.

Τοποθέτηση σάκου συλλογής σκόνης

► Εικ.3: 1. Σάκος συλλογής σκόνης

Τοποθετήστε το σάκο συλλογής σκόνης στο εργαλείο ώστε το λογότυπο στο σάκο συλλογής σκόνης να είναι όρθιο (όχι ανάποδα).

Άδειασμα σάκου συλλογής σκόνης

► Εικ.4: 1. Στόμιο σκόνης 2. Σάκος συλλογής σκόνης

Όταν ο σάκος συλλογής σκόνης είναι μισογεμάτος, σβήστε και βγάλτε το εργαλείο από την πρίζα. Αφαιρέστε το σάκο συλλογής σκόνης από το εργαλείο. Μετά αφαιρέστε το στόμιο σκόνης από το σάκο συλλογής σκόνης αφού απασφαλίσετε το στόμιο σκόνης περιστρέφοντάς το ελαφρώς αριστερόστροφα. Αδειάστε το σάκο συλλογής σκόνης χτυπώντας τον ελαφριά.

Αφού αδειάσετε το σάκο συλλογής σκόνης, τοποθετήστε το στόμιο σκόνης στο σάκο συλλογής σκόνης. Περιστρέψτε το στόμιο σκόνης ελαφρώς δεξιόστροφα για να το ασφαλίσετε στη θέση του. Μετά, τοποθετήστε το σάκο συλλογής σκόνης στο εργαλείο όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Τοποθέτηση σάκου συλλογής σκόνης».

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Λειτουργία λείανσης

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην ενεργοποιείτε ποτέ το εργαλείο όταν βρίσκεται σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός στο χειριστή.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ποτέ μη θέτετε το εργαλείο σε λειτουργία χωρίς το λειαντικό δίσκο. Μπορεί να προκαλέσετε σοβαρή ζημιά στο πέλμα.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μη ζορίζετε ποτέ το εργαλείο. Η υπερβολική πίεση μπορεί να μειώσει την αποδοτικότητα της λείανσης, να καταστρέψει το λειαντικό δίσκο ή να μειώσει τη διάρκεια ζωής του εργαλείου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αν χρησιμοποιείτε το εργαλείο με την άκρη του πέλματος σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας, μπορεί να προκληθεί ζημιά στο πέλμα.

► Εικ.5

Κρατήστε το εργαλείο σταθερό. Ενεργοποιήστε το εργαλείο και περιμένετε έως ότου επιτευχθεί πλήρης ταχύτητα. Στη συνέχεια, τοποθετήστε με προσοχή το εργαλείο πάνω στην επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας. Διατηρήστε το πέλμα επίπεδο πάνω στο τεμάχιο εργασίας και ασκήστε ελαφρά πίεση στο εργαλείο.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Το πέλμα λείανσης περιστρέφεται δεξιόστροφα κατά τη λειτουργία με φορτίο αλλά μπορεί να περιστραφεί αριστερόστροφα κατά τη λειτουργία χωρίς φορτίο.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Να βεβαιώνετε πάντα ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από την ηλεκτρική παροχή πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία επιθεώρησης ή συντήρησης σε αυτό.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, πετρελαϊκό αιθέρα, διαλυτικό, αλκοόλη ή παρόμοιες ουσίες. Μπορεί να προκληθεί αποχρωματισμός, παραμόρφωση ή ρωγμές.

Για να διατηρήσετε την ΑΣΦΑΛΕΙΑ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ του προϊόντος, οι επισκευές, έλεγχος και αντικατάσταση καρβουνακιού, καθώς και οποιαδήποτε άλλη εργασία συντήρησης ή ρύθμισης πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα ή εργοστασιακά κέντρα εξυπηρέτησης της Makita, πάντα χρησιμοποιώντας ανταλλακτικά της Makita.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Model:	M9204
Zımpara disk çapı	125 mm
Dakikada devir	12.000 min ⁻¹
Ebat (U x G x Y)	153 mm x 123 mm x 144 mm
Net ağırlık	1,2 kg
Emniyet sınıfı	□/II

- Sürekli yapılan araştırma ve geliştirmelerden dolayı, burada belirtilen özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.
- Özellikler ülkeden ülkeye değişebilir.
- EPTA_Prosedürü 01/2003 uyarınca ağırlık

Kullanım amacı

Bu alet ahşap, plastik ve metal malzemelerin geniş yüzeyleriyle boyalı yüzeylerin zımparalanması amacıyla kullanılır.

Güç kaynağı

Aletin, yalnızca isim levhasında belirtilenle aynı voltajlı güç kaynağına bağlanması gerekir ve yalnızca tek fazlı AC güç kaynağıyla çalıştırılabilir. Çifte yalıtımlıdır ve topraklamasız prizlerle de kullanılabilir.

Gürültü

Tipik A-ağırlıklı gürültü düzeyi (EN60745 standardına göre belirlenen):

Ses basınç seviyesi (L_{PA}): 81 dB (A)

Ses gücü düzeyi (L_{WA}): 92 dB (A)

Belirsizlik (K): 3 dB (A)

UYARI: Kulak koruyucuları takın.

Titreşim

Titreşim toplam değeri (üç eksenli vektör toplamı)

(EN60745 standardına göre hesaplanan):

Çalışma modu: metal levha zımparalama

Titreşim emisyonu (a_h): 3,0 m/s²

Belirsizlik (K): 1,5 m/s²

NOT: Beyan edilen titreşim emisyon değeri standart test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir aleti bir başkasıyla karşılaştırmak için kullanılabilir.

NOT: Beyan edilen titreşim emisyon değeri bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir.

UYARI: Bu elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasındaki titreşim emisyonu aletin kullanım biçimlerine bağlı olarak beyan edilen emisyon değerinden farklı olabilir.

UYARI: Gerçek kullanım koşullarındaki maruz kalmanın bir tahmini hesaplaması temelinde operatörü koruyacak güvenlik önlemlerini mutlaka belirleyin (çalışma döngüsü içerisinde aletin kapalı olduğu ve aktif durumda olmasının yanı sıra boşta çalıştığı zamanlar gibi, bütün zaman dilimleri göz önünde bulundurularak değerlendirilmelidir).

EC Uygunluk Beyanı

Sadece Avrupa ülkeleri için

Biz Makita Corporation beyan ederiz ki aşağıdaki makine(ler):

Makine Adı: Titreşim Zımpara Makinası

Model No./ Tipi: M9204

aşağıdaki Avrupa Direktiflerine uygundur:

2006/42/EC

Aşağıdaki standartlara veya standartlaştırmış belgelere uygun olarak imal edilmişlerdir: EN60745

2006/42/EC uyumluluğuna ilişkin teknik dosyaya şuradan ulaşılabilir:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belçika
19.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Müdür

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belçika

Genel elektrikli alet güvenliği uyarıları

UYARI: Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik şoku, yangın ve/veya ciddi yaralanmalar ile sonuçlanabilir.

Tüm uyarıları ve talimatları ile-ride başvurmak için saklayın.

Uyarılardaki "elektrikli alet" terimi ile ya prizden çalışan (kordonlu) elektrikli aletiniz ya da kendi aküsü ile çalışan (kordsuz) elektrikli aletiniz kastedilmektedir.

Zımpara makinası güvenlik uyarıları

1. Daima koruyucu gözlükler kullanın. Normal gözlükler veya güneş gözlükleri koruyucu gözlük DEĞİLDİR.
2. Aleti sıkı tutun.
3. Aleti çalışır durumda bırakmayın. Aleti sadece elinizde tutarken çalıştırın.
4. Bu alet su geçirmez değildir, bu nedenle iş parçasının yüzeyinde su kullanmayın.
5. Zımparalama işlemi yaparken çalışma yerinizi iyi havalandırın.
6. Bazı malzemeler zehirli olabilen kimyasallar içerirler. Toz yutmayı ve cilt temasını önlemek için tedbir alın. Malzeme sağlayıcısının güvenlik bilgilerine uyun.
7. Bu aletin bazı ürünleri, boyaları ve ahşabı zımparalamak için kullanımı kullanıcıyı tehlikeli maddeler içeren toza maruz bırakabilir. Uygun solunum koruması kullanın.
8. Kullanmadan önce yastıkta çatlak veya kırık olmadığından emin olun. Çatlaklar veya kırıklar yaralanmaya neden olabilirler.

BU TALİMATLARI MUHAFAZA EDİNİZ.

⚠UYARI: Ürünü kullanırken (defalarca kullanınca kazanılan) rahatlık ve tanıdıklık duygusunun ilgili ürünün güvenlik kurallarına sıkı sıkıya bağlı kalmanın yerine geçmesine İZİN VERMEYİN. YANLIŞ KULLANIM veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen emniyet kurallarına uymama ciddi yaralanmaya neden olabilir.

İŞLEVSEL NİTELİKLER

⚠DİKKAT: Alet üzerinde ayarlama ya da işleyiş kontrolü yapmadan önce aletin kapalı ve fişinin çekili olduğundan daima emin olun.

Anahtar işlemi

⚠DİKKAT: Aleti fişe takmadan önce kapalı olduğundan daima emin olun.

► Şek.1: 1. Anahtar

Aleti başlatmak için, anahtarın "I" (Açık) tarafına basın. Aleti durdurmak için, anahtarın "O" (Kapalı) tarafına basın.

MONTAJ

⚠DİKKAT: Alet üzerinde herhangi bir iş yapmadan önce aletin kapalı ve fişinin çekili olduğundan daima emin olun.

Zımpara diskini takma ve çıkarma

► Şek.2

Zımpara diskini takmak için, önce yastık üzerindeki tüm kiri veya yabancı maddeleri giderin. Sonra zımpara diskinin arkasındaki kağıdı soyun ve zımpara diskini yastığa takın.

Zımpara diskindeki delikleri yastıktakilerle ayarlamaya dikkat edin.

⚠DİKKAT: Zımpara diskini yastıktan çıkardığınızda yapışkanlığı azalır. Yastığa tekrar yapıştırmak kullanmaya devam etmeye çalışmayın.

Toz torbasının takılması

► Şek.3: 1. Toz torbası

Toz torbasını, toz torbasının üzerindeki logo yukarı bakacak şekilde (aşağı doğru değil) alete takın.

Toz torbasının boşaltılması

► Şek.4: 1. Toz emziği 2. Toz torbası

Toz torbası yaklaşık yarıya kadar dolunca aleti kapatın ve aletin fişini çekin. Toz torbasını aletten ayırın. Daha sonra toz emziğini saatin aksi yönünde hafif çevirerek açtıktan sonra toz emziğini toz torbasından ayırın. Toz torbasına hafifçe vurarak torbayı boşaltın. Toz torbasını boşalttıktan sonra toz emziğini toz torbasına takın. Yerine sabitlemek için toz emziğini saat yönünde hafif çevirin. Daha sonra toz torbasını alete "Toz torbasının takılması" kısmında anlatıldığı gibi takın.

KULLANIM

Zımparalama işlemi

⚠DİKKAT: İş parçası ile temas halindeyken aleti asla çalıştırmayın; bu, operatörün yaralanmasına neden olabilir.

ÖNEMLİ NOT: Aleti asla zımpara diskisi olmadan çalıştırmayın. Yastığa ciddi zarar verebilirsiniz.

ÖNEMLİ NOT: Aleti hiç bir zaman zorlamayın. Aşırı basınç zımparalama verimliliğini azaltabilir, zımpara diskinde hasar verebilir veya aletin kullanım ömrünü kısaltabilir.

ÖNEMLİ NOT: Aleti, yastığın kenarı iş parçasına değecek şekilde kullanmak yastığa zarar verebilir.

► Şek.5

Aleti sıkı tutun. Aleti çalıştırın ve tam hıza ulaşmasını bekleyin. Sonra aleti hafifçe iş parçasının yüzeyine yerleştirin. Yastığı iş parçasına dayalı tutun ve aletin üstüne hafif basınç uygulayın.

NOT: Zımpara yastığı yüklü çalışma sırasında saat yönünde döner ama yüksüz çalışma sırasında saat yönünün tersine dönebilir.

BAKIM

⚠ DİKKAT: Muayene ya da bakım yapmadan önce aletin kapalı ve fişinin çekili olduğundan daima emin olun.

ÖNEMLİ NOT: Benzin, tiner, alkol ve benzeri maddeleri kesinlikle kullanmayın. Renk değişimi, deformasyon veya çatlaklar oluşabilir.

Aleti EMNİYETLİ ve ÇALIŞMAYA HAZIR durumda tutmak için onarımlar, karbon fırça muayenesi ve değiştirilmesi, başka her türlü bakım veya ayarlamalar daima Makita yedek parçaları kullanılarak Makita Yetkili Servis Merkezleri ya da Fabrika Servis Merkezleri tarafından yapılmalıdır.

Makita Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium
Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan

www.makita.com

885482-992
EN, FR, DE, IT,
NL, ES, PT, DA,
EL, TR
20151002